Translation Note: Please leave all text highlighted in **YELLOW** in English unless there is an appropriate in language alternative (or include both English and target language).

|  |  |
| --- | --- |
| English | Vietnamese |
| **GENERAL INFORMATION** | **THÔNG TIN TỔNG QUÁT** |
| **Jobs for Canberrans** | **Việc làm cho Canberrans (người dân Canberra)** |
| The ACT Government has created the Jobs for Canberrans Fund, which will provide work opportunities for people in the casual or semi-skilled workforce who have lost their jobs due to COVID-19. | Chính phủ ACT đã tạo ra Jobs for Canberrans Fund (Quỹ Việc làm cho Người dân Canberra). Quỹ này sẽ cung cấp các cơ hội việc làm cho những người trong lực lượng lao động phụ đổng và bán tay nghề đã bị mất việc làm do COVID-19. |
| Roles will be made available to people most in need. Highest priority will be given to people ineligible for any Australian Government support. | Các vị trí công việc sẽ có cho những người gặp khó khăn nhất. Ưu tiên cao nhất sẽ được dành cho những người không hội đủ điều kiện để nhận bất kỳ sự hỗ trợ nào của Chính phủ Úc. |
| **Steps to sign-up** | **Các bước để ghi danh đăng ký** |
| To sign up, people will need to have an ACT Digital account so they can: | Để ghi danh đăng ký, mọi người sẽ cần có một tài khoản ACT Digital (Kỹ thuật Số ACT) để họ có thể: |
| * receive notifications on new jobs vacancies * apply for job vacancies online * easily update your contact details. | * nhận được thông báo về các chỗ trống việc làm mới * nộp đơn xin trực tuyến cho các chỗ trống việc làm   dễ dàng cập nhật các chi tiết liên lạc của quý vị. |
| To apply for any roles, you may be asked to submit an online application and a CV listing skills and experience. | Để nộp đơn cho bất kỳ vị trí nào, quý vị có thể được yêu cầu nộp trực tuyến đơn xin việc và một bản lý lịch liệt kê các kỹ năng và kinh nghiệm. |
| Apply here: [myaccount.act.gov.au/casualjob/s/](https://www.myaccount.act.gov.au/casualjob/s/) | Nộp đơn tại đây: [myaccount.act.gov.au/casualjob/s/](https://www.myaccount.act.gov.au/casualjob/s/) |
| **Are schools closed?** | **Các trường học đều đóng cửa?** |
| From Term 2, commencing Tuesday 28 April, ACT public schools will be moving to a remote delivery of learning. | Kể từ Kỳ 2, bắt đầu vào thứ Ba ngày 28 tháng 4, các trường công lập ACT sẽ chuyển sang học từ xa. |
| For families who are unable to have their children at home, supervision will be provided at a small number of school sites. These sites will be announced prior to Term 2. | Đối với các gia đình mà con không thể ở nhà được, thì việc giám sát sẽ được cung cấp ở một số ít các địa điểm trường học. Các địa điểm này sẽ được thông báo trước Kỳ 2. |
| For more information on how Term 2 will be delivered, visit the ACT Education Directorate website. | Muốn biết thêm thông tin về việc học tập trong Kỳ 2, xin quý vị truy cập trang mạng của ACT Education Directorate (Ban Giám đốc về Giáo dục ACT). |
| Non-government schools have similar arrangements in place. Parents should check with their school directly. | Các trường không phải công lập cũng có các dàn xếp tương tự được áp dụng. Phụ huynh nên trực tiếp kiểm tra với nhà trường của mình. |
| **COVID-19 testing criteria expanded for two weeks** | **Các tiêu chí kiểm tra COVID-19 được mở rộng trong hai tuần lễ** |
| The ACT Government is expanding its COVID-19 testing criteria for the next two weeks. Expanded testing will begin on Friday 24 April. | Chính phủ ACT đang mở rộng các tiêu chí kiểm tra COVID-19 trong hai tuần tới đây. Việc kiểm tra mở rộng sẽ bắt đầu vào thứ Sáu ngày 24 tháng 4. |
| You will still need to have COVID-19 symptoms in order to be tested. These symptoms are: | Quý vị vẫn sẽ cần có các triệu chứng của COVID-19 để có thể được kiểm tra. Các triệu chứng này là: |
| * Fever of 38 degrees or greater (or recent history of fever such as chills or night sweats); or * Respiratory infection (such as shortness of breath, cough, or sore throat). | * Sốt 38 độ hoặc cao hơn (hoặc bệnh sử mới đây có sốt, như ớn lạnh và ra mồ hôi về đêm); hoặc * Nhiễm trùng hô hấp (như hụt hơi, ho, hoặc đau họng). |
| You will no longer need to have travelled recently or have been in close contact with another confirmed case. | Quý vị sẽ không còn cần phải là mới đây đã đi du lịch hay tiếp xúc gần với một trường hợp khác được xác nhận. |
| People who have COVID-19 symptoms are encouraged to call their general practitioner or to attend one of the designated testing services: | Những người có các triệu chứng của COVID-19 được khuyến khích gọi điện thoại đến bác sĩ gia đình của mình hoặc đến một trong các dịch vụ kiểm tra chuyên biệt. |
| * The Weston Creek Walk-in-Centre * The EPIC drive through testing site | * Weston Creek Walk-in-Centre * Địa điểm kiểm tra EPIC mà có thể ngồi trong xe |